

Ambassade de la République d'Irak  
Bureau Commercial  
Paris

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



سفارة جمهورية العراق  
الملحقية التجارية  
باريس

Paris le 21 novembre 2022  
N° ٦٤٤

Objet : Un Rappel (Appel d'Offres)

Madame, Monsieur,

Nous vous prions de bien vouloir publier sur vos sites électroniques le rappel de l'appel d'offres portant le numéro 11/T/U/2022 (ci-joint) émanant du Ministère de l'Industrie et des Minéraux.

Date limite de publication : 30/11/2022.

Si vous souhaitez participer et pour de plus amples informations, veuillez contacter l'organisateur selon les informations ci-dessous :

urscoe@ur.industry.gov.iq  
urscoe@gmail.com

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Al-Sadon Abdulrazak  
Attaché Commercial



53, rue de la Faisanderie – 75016 PARIS  
Tél: Information (0033)171978933, (0033)171978281  
E-mail : [mottrade\\_paris@yahoo.com](mailto:mottrade_paris@yahoo.com)

وثائق العطاء التقانية

صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العلة

تجهيز السلع

المناقصة الاستيرادية المرقمة ٢٠٢٢/١١ م ع٣٣ (المرة الثالثة)

تجهيز ٤٠٠ طن قضبان تفاصيل على شكل أربع دفعات

تاريخ الغلق: الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية يوم ٣٠/١١/٢٠٢٢

Standard Bid Documents

Issued on UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No.11 /T/U/2022 Advertised for (third time)

Supply: 400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches)

Closing date at 12 according the local time in Nasiriya on 30/11/2022

Preface	المقدمة
<p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>	<p>لقد تم إعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشروع الممول من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.</p> <p>تنظر هذه الوثائق عدم حدوث أي تأجيل مسبق لتقديم العطاءات قبل طرح العطاء.</p>
<p><b>Standard Bid Documents</b> Issued on Ministry of Industrial &amp; Minerals / UR STATE COMPANY</p> <p>To supply the Commodities General Competitive Bids: [Tender No.11/T/U/2022]</p> <p>Advertised for (third time)</p> <p>Supply: (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches) according to our technical specifications.</p> <p>- Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract.</p>	<p><b>وثائق العطاء القياسية</b> صدرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة</p> <p><b>تجهيز السلع</b> العطاءات التنافسية العامة: المنافسة العامة رقم [١١/٢٠٢٢/م] (اعلان للمرة الثالثة)</p> <p>تجهيز: ٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل أربع دفعات حسب المواصفات القياسية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات القياسية.</p> <p>- طريقة الدفع يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم توقيع العقد.</p>
<p>The Project: [public tender No.11/T/U/2022 on the operational budget for 2022 Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY]</p>	<p>المشروع: منافسة عامة رقم [١١/٢٠٢٢/م] على الموازنة التشغيلية جهة التعاقد: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة] ال المشتري: [شركة اور العامة]</p>

- dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the fast advertising.
- 5- Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasiriyah or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamas - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism ((Mobile No. 07711223235)) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.
- 6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.
- 7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices
- 8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriyah - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12:15 pm according the local time in Nasiriyah from closing date on (30/11/2022).
- 9- The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (30/11/2022) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriyah / room opening committee).
10. A special conference will be held to answer inquiries on (23/11/2022) at 9 am local time in Nasiriyah, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General  
/11/2022

٢٠٢٢/١١/٢٣ المدير العام

- العلمة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بعدها العقد الى شركتنا في منطقة الكرادة - البرجعة - رقم ادار ١٢٩ - شارع ابو نواس - مجاور قنصل دولة السادس (رقم الموبایل ٧٧٦٦٢٢٣٢٥) للحصول على لوراق المتناسبة بعد دفع قيمة البيع للوثيق الموضح في الفقرة (٤) اعلاه.
٦. على مقترن العطاء ان يستخدم تموذج صيغة العطاء الموجز في القسم الرابع (نموذج العطاء) ويجب ان يتم تعديل التمودج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغير في شكله وان تكون اي بدلات.
٧. متطلبات التأهل المطلوبة: (كما مبينة في وثيق العطاء) وشركة غير مترخصة يخول اقتراض الاسباب.
٨. يكن متلزم العطاءات الى الغوان الانس: (شركة اور العلة / القسم التجاري، الغوان: منطقة ذي قار - الناصرية - تتفق مع مقر الشركة) يكن اخر موعد لتقدم العطاءات الساعة الثانية عشر بد ظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المتناسبة في (٣٠/١١/٢٠٢٢). ويبدل اي عطاء يكن بعد هذا الوقت.
٩. يكن لفتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم التقديم (٣٠/١١/٢٠٢٢) بحضور مذتص العطاءات او ممثلهم الراغبين بالمشاركة في الغوان الانس (المطر الرئيسي لشركة اور العلة في الناصرية / عرقه لجنة لفتح العروض).
١٠. يسعد مؤتمر خاص للاجابة عن الاستفسارات بتاريخ (٢٠٢٢/١١/٢٣) في تمام الساعة الرابعة صباحاً بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك على قائمة الاجتماعات، وان كل الاستفسارات المتناسبة بروشاق المتناسبة يجب ان تقام في موعد النساء سيدة أيام تسبق تاريخ اعطاء المؤتمرات، وإن اصوات موعد اعتقد المؤتمرات او موعد غلق المتناسبة عطلة رسمية فلن موعد اعتقد المؤتمرات او موعد غلق المتناسبة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وينتمي الساعة المحددة في التاريخ الاساسى لعقد المؤتمرات وساعة العقوف . مع التقدير

Tender advertisement Form (third time)	اعلان مناقصة عامة استيرادية (المرة الثالثة)
<p>No.: Date: /11/2022</p> <p>To / Gentlemen Sub. / Tender No.11/I/U/2022</p> <p>(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches) according to our technical specifications. Period of supply: in the form of (two batches) 45 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the residual batch starts from the date of the notification. and note the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email: <a href="mailto:urscoe@ur.industry.gov.iq">urscoe@ur.industry.gov.iq</a> <a href="mailto:urscoe@gmail.com">urscoe@gmail.com</a> (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2:00 pm) as shown in the instructions to bidders.</li> <li><b>Estimated Cost</b> (LME+ 900 \$) per ton DAP reached to the company's stores. The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of copper bars calculated according to the following <math>F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2-LME1)Ton</math> <math>P.Offer = \text{The price offered in the bid}</math> <math>F.P = \text{Final price for bars}</math> <math>P.Offer = \text{The price offered in the bid}</math> <math>LME2 = \text{Copper exchange open on the day of signing the contract}</math> <math>LME1 = \text{Copper exchange price on the day of bidding}</math> The dollar is equalized in Iraqi dinars according to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid. Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage.</li> <li>The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount .The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than (00%) of the amount of the required initial deposits.</li> <li>The price of selling the tender documents \$500,000 dinars (only five hundred thousand</li> </ol>	<p>العدد: ٨٥٩٦ التاريخ: ٢٠٢٢/١١/٨</p> <p>العنوان: ٩٠١٢/٣٧١١</p> <p>يسر (شركة اور العلة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) يدعوه ملخص العطاءات المعروضين وتقديم الخبرة لتقديم عطاءاتهم التجهيز (٤٠٠ طن فتحة تخلص نحاس امام على شكل اربع دفعات حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المرافقين الفنية، فترة التجهيز: على شكل اربع دفعات وبفترة تمهيز ١٥ يوم لكل دفعه، تبدأ الفتحة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتنتهي باقى الدفعات من تاريخ كتاب الاشعار بالائمه، مع ملاحظة ما يلى:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>على ملخص العطاء المعروضين والآخرين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال به (شركة اور العلة) (عبر البريد الإلكتروني <a href="mailto:urscoe@ur.industry.gov.iq">urscoe@ur.industry.gov.iq</a> <a href="mailto:urscoe@gmail.com">urscoe@gmail.com</a>) خلال أيام العوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثانية صباحاً وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتفاصيل المنسوبة للعطاءات.</li> <li>مبلغ الكلفة التقديرية: (١٠٠ دولار + LME) للطن الواحد DAP وافق مقرن الشركة، ويتم احتساب مبلغ LME ليوم فتح العطاءات لاكتساب البيع فتحة المناقصة. ويتم احتساب الاسعار الفعلية لشراء قضبان النحاس وفق المعدلة التقديرية: <math>F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2-LME1)Ton</math> <math>P.Offer = \text{جسر تتملي في سباه} = \text{جسر تتملي تشندين}</math> <math>P.Offer = \text{سعر العلن في سباه}</math> <math>P.Offer = \text{سعر بورصة الصالون يوم توقيع العقد}</math> <math>LME2 = \text{سعر الصرف العاملين يوم فتح العطاء}</math> <math>LME1 = \text{يتم معالجة الدولار بمقدار خمسين مليون درهماً بحسب تغيرة المراكز}</math> ويتم استبعاد العطاءات التي تزيد عن النسبة التقديرية بأى نسبة كانت، ٣. مقدار بيع التامينات الأولية للمناقصة المطلوب تقديمها مع العطاء (٥%) من مبلغ العطاء، ويتم استبعاد العطاء في حالة التامينات الأولية المقدمة تقل عن (٥%) من مبلغ التامينات الأولية المطلوبة.</li> <li>سعر بيع مستندات المناقصة هو ..... دينار (خمسة الف دينار لا غيرها) غير قابل للردة الا في حالة الغاء المناقصة من قبل شركة حيث تتمد من الوثائق فقط دون تعويض لملخص العطاء ويتحمل من فرسو عليه المناقصة اجره النشر والإعلان الأخير.</li> <li>يمكن ملخص العطاء المهنئين شراء وثائق العطاء وبدتقديم طلب تحريري الى شركة اور</li> </ol>